

Smlouva o výpůjčce	Equipment Loan Agreement
I.	I.
Smluvní strany	Contracting Parties
Fakultní nemocnice Brno	University Hospital Brno
Jihlavská 20	Jihlavská 20
625 00 Brno	625 00 Brno
██	██
IČ: 652 69 705	Company ID No.: 652 69 705
DIČ: CZ65269705	VAT No.: CZ65269705
Bankovní spojení: Česká národní banka, a.s., č.ú. ██████████	Banking coordinates: Česká národní banka, a.s., [Czech National Bank] acct. no.: ██████████
Fakultní nemocnice Brno je státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví. Nemá zákonnou povinnost zápisu do obchodního rejstříku, je zapsaná do živnostenského rejstříku, vedeného Živnostenským úřadem města Brna.	University Hospital Brno is a state contributory organization established by decision of the Ministry of Health. It has no legal requirement to register in the Commercial Register; it is registered with the Trade Register administered by the Trade Licensing Authority of the city of Brno.
(dále jen vypůjčitel)	(hereinafter the Borrower)
a	and
Apellis Pharmaceuticals, Inc.	Apellis Pharmaceuticals, Inc.
se sídlem: at 100 Fifth Avenue, Waltham, MA 02451	with registered office: at 100 Fifth Avenue, Waltham, MA 02451
zastoupená: Worldwide Clinical Trials, d.o.o.	represented by: Worldwide Clinical Trials, d.o.o.
/dále jen půjčitel/	(hereinafter the Lender)
Zadavatel na základě písemné smlouvy pověřil společnost Worldwide Clinical Trials, d.o.o., s hlavním sídlem na adrese Ulica Grada Vukovara 284, 10 000 Záhřeb, IČO společnosti: 50856965346 Chorvatsko (dále jen „společnost Worldwide“), aby z pozice zmocněného zástupce Zadavatele koordinovaly a/nebo podnikaly určité činnosti, jako například vyjednávání a plnění smluv o klinickém	Sponsor has authorized Worldwide Clinical Trials, d.o.o., having its registered office at Ulica Grada Vukovara 284, 10000 Zagreb, Croatia, ID No: 50856965346 (“Worldwide”), pursuant to a written agreement to coordinate and/or perform certain activities as the authorized agent of Sponsor, including but not limited to, negotiation and execution of clinical trial agreements and monitoring of the

hodnocení a monitorování provádění Studie.	Study conduct.
uzavírají v souladu s ust. § 2193 a násl. zák. č. 89/2012 Sb. Obč. zák. následující smlouvu:	in accordance with the provisions of Section 2193 et seq. of Act No. 89/2012 Coll. the Civil Code, conclude the following agreement:
II.	II.
Předmět smlouvy	Scope of the Agreement
Půjčitel přenechává vypůjčitelu neuzivatelnou věc k bezplatnému užívání	The Lender is providing for the Borrower's use free of charge the non-consumable item
1 (jeden) ks „ Commander Echo Base Kit JTech Medical “, typ CM300, v hodnotě 1.708 USD, 1 (jeden) ks „ GoClinic Tablet (Tablet with Clinic Software) “, typ Galaxy Tab A 8.4 v hodnotě 2.550 USD, 1ks „ GoClinic Tablet (Tablet with Patient Software) “, typ Galaxy Tab A 8.4, v hodnotě 500 USD, 1 (jeden) (jeden) ks „ GoSpiro “, typ Bluetooth Low Energy (BLE), v hodnotě 450 USD, 1 ks „ Medical Electrical Equipment Type BF “, typ CRONO Super PID, v hodnotě 2.100 USD dále souhrnně jen „ Předmět výpůjčky “},	1 (one) pc of „ Commander Echo Base Kit JTech Medical “, type CM300, value 1,708 USD, 1 (one) pc of „ GoClinic Tablet (Tablet with Clinic Software) “, type Galaxy Tab A 8.4 value 2550 USD, 1 (one) pc of „ GoClinic Tablet (Tablet with Patient Software) “, type Galaxy Tab A 8.4, value 500.00 USD, 1 pc of „ GoSpiro “, type Bluetooth Low Energy (BLE), value 450USD, 1 (one) pc of „ Medical Electrical Equipment Type BF “, type CRONO Super PID, value 2,100 USD (hereinafter collectively „ Subject of the Loan “),
Půjčitel současně prohlašuje, že výše uvedený Předmět výpůjčky je způsobilý k řádnému užívání a jeho stav odpovídá příslušným předpisům. Současně půjčitel prohlašuje, že výrobce vydal prohlášení o shodě k předmětu smlouvy v souladu s českými právními předpisy.	The Lender also declares that the above Subject of the Loan is capable of proper use and that its condition conforms to applicable regulations. The Lender also declares that the manufacturer has issued a Declaration of Conformity for the subject of the Agreement and that it complies with Czech law.
Veškeré opravy, údržbu, revize (elektrické, tlakové, plynové) a servis Předmětu výpůjčky včetně provádění odborné údržby dle § 45 zákona 89/2021 Sb., o zdravotnických prostředcích, nebo dle doporučení výrobce, kalibrace a validace bude provádět na své náklady půjčitel (v případě periodických činností bez vyzvání). Kopie protokolů o provedených prohlídkách, servisních	All repairs, maintenance, inspections (electrical, pressure, gas) and servicing of the Subject of the Loan including the performance of specialist maintenance pursuant to Section 45 of Act No. 89/2021 Coll., on medical devices, or at the manufacturer's recommendations all calibration and validation, shall be carried out by the Lender at its own expense (in the event of periodic activities, without

zásazích, revizích, kalibracích a validacích budou neprodleně zasílány vypůjčitel.	being notified to do so). A copy of the protocols of performing all inspections, servicing procedures, inspections, calibrations, and validations will immediately be sent to the Borrower.
Předmět výpůjčky bude vybaven vlastní konektivitou k internetu. Po ukončení výpůjčky Půjčitel zajistí výmaz dat v Předmětu výpůjčky, pokud jsou v něm ukládána. Funkčnost Předmětu výpůjčky pro účely uvedené studie nevyžaduje instalaci software v počítačích Vypůjčitele ani přenosy dat mezi Předmětem výpůjčky a dalšími zařízeními Vypůjčitele.	The Subject of the Loan will be equipped with its own internet connection. After the completion of the equipment loan, the Lender shall arrange the deletion of data from the subject of the equipment loan, provided that any has been stored therein. The functionality of the Subject of the Loan for the purposes of this study does not require installation of software on the Borrower's computers or data transfers between the Subject of the Loan and other Borrower equipment.
III.	III.
Povinnosti vypůjčitele	Borrower obligations
Vypůjčitel je povinen uvedený Předmět výpůjčky řádně užívat přiměřeně povaze věci v souladu s návodem k jeho obsluze výhradně pro potřeby FN Brno, Neurologická klinika,	The Borrower is obliged to properly use the aforementioned Subject of the Loan reasonably in a manner commensurate to the character of the item in accordance with the instructions for use exclusively for the needs of FN Brno, Neurological Clinic,
Vypůjčitel je povinen zapůjčený Předmět výpůjčky chránit před poškozením, ztrátou nebo zničením, nesmí jej předat k užívání třetím osobám. Po skončení výpůjčky je vypůjčitel povinen Předmět výpůjčky dle čl. II. této smlouvy vrátit půjčitelu ve stavu odpovídajícím době jeho užívání.	The Borrower is obliged to protect the borrowed Subject of the Loan from damage, loss, or theft, and must not provide it for the use of any third parties. Upon the end of the equipment loan, the Borrower is obligated to return the Subject of the Loan specified in Article II of this agreement to the Lender in condition commensurate to the term of its use.
IV.	IV.
Doba výpůjčky	Term of the equipment loan
Doba výpůjčky je stanovena na dobu klinického hodnocení čAPL2-ALS-206	The term of the equipment loan is set as the duration of Clinical Trial No. APL2-ALS-206
Smluvní strany mohou ukončit výpůjčku dohodou.	The Parties may terminate the equipment loan by agreement.
V případě, že by vypůjčitel užíval Předmět výpůjčky v rozporu s touto smlouvou, je	In the event that the Borrower has used the Subject of the Loan in conflict with this

půjčitel oprávněn požadovat jeho vrácení i před skončením doby výpůjčky.	Agreement, the Lender will be entitled to request the return of the Subject of the Loan before the end of the term of the equipment loan.
Smluvní strany se dohodly, že z důvodu, který nemohl půjčitel předvídat, bude za základě požadavku půjčitele Předmět výpůjčky předčasně vrácen.	The Parties have agreed that the Subject of the Loan will be prematurely returned at the request of the Lender in the event of circumstances that could not have been foreseen by the Lender.
Pokud by vypůjčitel chtěl Předmět výpůjčky předčasně vrátit a půjčitel by z toho vznikly potíže, může tak učinit jen se souhlasem půjčitele.	If the Borrower should wish to return the Subject of the Loan prematurely, and the Lender would thereby incur difficulties, the Borrower may so proceed solely with the consent of the Lender.
V.	V.
Závěrečná ustanovení	Final provisions
Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami, v případě, že se na tuto smlouvu vztahuje povinnost jejího uveřejnění v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, nabývá účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv.	This Agreement shall become valid and applicable on the date of its signing by both Parties; in the event that this Agreement is subject to an obligation for publication in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Registry of Contracts, it shall come into force on the date of its publication in the Registry of Contracts.
Vyhotovuje se ve dvou stejnopisech, po jednom pro každou smluvní stranu.	This Agreement has been prepared in two counterparts, whereas each Party shall receive one counterpart.
Jakékoliv změny této smlouvy budou řešeny písemným dodatkem se souhlasem obou smluvních stran.	Any changes to this Agreement shall be handled with a numbered amendment approved by both Parties.
Smluvní strany se zavazují, že sdělí ve lhůtě 30 dnů změny v označení (název, sídlo, statutární zástupce) druhé smluvní straně.	The Parties undertake to communicate any changes within 30 days to the designation (company name, registered office, statutory representative) of the Party of the second part.

 za pu	 za půjčitele/ for the borrower
--	--